

Бутко Илья Романович

курсант

Киреев Михаил Михайлович

курсант

Олехник Ольга Анатольевна

старший преподаватель

ФГКВОУ ВО «Краснодарское высшее

военное авиационное училище

лётчиков имени Героя Советского Союза А.К. Серова»

г. Краснодар, Краснодарский край

ЗНАНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА КАК ОСНОВА ДЛЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ НА ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИНОСТРАННОЙ ТЕХНИКИ

Аннотация: в результате обучения в техническом вузе выпускник должен обладать компетенциями, позволяющими ему принимать решение на возможное применение техники, имеющей техническую документацию на иностранном языке, а также организовывать её эксплуатацию, опираясь на неполный комплект технической документации и информацию из Интернета. В статье представлены результаты исследований по оценке способности курсантов старших курсов выполнять действия, направленные на отработку и выдачу рекомендаций по эксплуатации авиационной техники (нашлемной индивидуальной системы целеуказаний HMD (Helmet-Mounted Display JHMCS II)) иностранного производства при отсутствии технической документации.

Ключевые слова: курсант, техника, английский язык, профессиональные компетенции, профессиональный перевод.

История таит в себе много полезных уроков, усвоив которые, можно избежать ошибок прошлого. Исторические даты, имена и события превращаются в одни лишь буквы на сухих страницах учебников по истории, если только не делать своевременно правильные выводы. В этой связи на память приходит муд-

рый вывод великого русского ученого М.В. Ломоносова: «Народ, не знающий своего прошлого, не имеет будущего».

В подтверждение этого высказывания хотелось бы напомнить историю Девятаева Михаила Петровича – летчика-истребителя, Героя Советского Союза, совершившего побег из немецкого концлагеря на угнанном им бомбардировщике. Поступок этого летчика, безусловно, является уроком мужества и преданности Родине для подрастающего поколения. Подвиг был совершен благодаря превосходной лётной подготовке советского аса и хорошему знанию иностранного языка, что позволило Девятаеву использовать иностранную технику в своих интересах.

В реалиях сегодняшней политической и экономической обстановки в стране постоянно возникают ситуации, когда надо эксплуатировать технику, имеющую документацию только на иностранном языке, как правило, это английский язык.

Согласно ФГОС ВО по специальности 25.05.04 «Лётная эксплуатация и применение авиационных комплексов» выпускник должен обладать:

общекультурной компетенцией ОК-8: способностью к поиску, переработке и передаче актуальной информации из различных источников, готовностью квалифицированно использовать современные информационные компьютерные технологии;

профессиональной компетенцией ПК-8: способностью оценивать возможности выполнения задачи в зависимости от внешних условий и характеристик воздушного судна в процессе эксплуатации.

Курсанты выпускного курса имеют высокую мотивацию на обучение. Они осознанно участвуют в учебном процессе, в основном, дают высокую оценку профессионализму преподавателей [3, с. 147].

С целью изучения отношения обучаемых и преподавателей к тому, что необходимо знать инженеру при принятии решения на эксплуатацию техники в ограниченный период времени, был проведен анонимный опрос. В опросе приняли участие 26 преподавателей и 211 курсантов. Им был задан вопрос: «Что на

Ваш взгляд является самым необходимым для принятия решения на эксплуатацию или экстренную утилизацию иностранной техники?».

Таблица 1

Форма опроса

Что на ваш взгляд является основой для принятия решения на эксплуатацию иностранной техники?		
	при наличии технической документации	при отсутствии технической документации
Знание принципа работы		
Знание иностранных языков		
Тактико-технические характеристики		
Знание органов управления		
Другое (укажите)		

Результаты опроса представлены на рисунке 1. Только один из респондентов выбрал ответ «другое». Отмечаем, что все преподаватели иностранного языка в обоих случаях дали ответ «знание иностранных языков», а преподаватели эксплуатационных дисциплин в случае «Б» отдали предпочтение знанию принципов работы или органов управления.

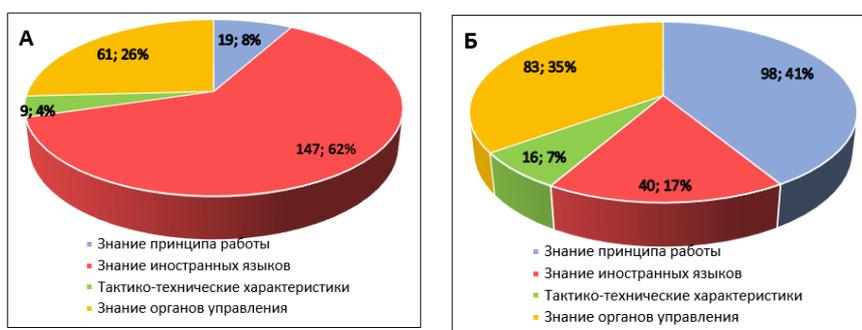


Рис. 1. Результаты опроса по принятию решения на эксплуатацию техники (А – при наличии технической документации, Б – при отсутствии технической документации)

Рассмотрим знание английского языка как основу для принятия решения на эксплуатацию иностранной техники на примере нашлемной индивидуальной системы целеуказаний НМД ЖМCS II. Данное изделие активно используется

во многих странах НАТО, позволяет облегчить работу летчика и обезопасить его при выполнении им поставленных задач.

В случае отсутствия технической документации предполагаем использование Интернета. Одним из основных источников информации стал опубликованный документ НАТО «Дисплей на шлеме. Руководство по дизайну» (www.google.com/url?sa=), при изучении которого была получена полезная информация. Отрывок из указанного руководства представлен в следующем абзаце и на рисунке 2: «Rationale: There are a number of sensors that can be used as sources of data to flight displays. These include passive infrared, active millimeter wave radar (MMWR), low level light television, etc. Each of these samples are different parts of the electromagnetic spectrum and each has advantages and disadvantages. Data fusion is the technique of combining information from several different sensors or other sources and presenting a composite set of information to the pilot».

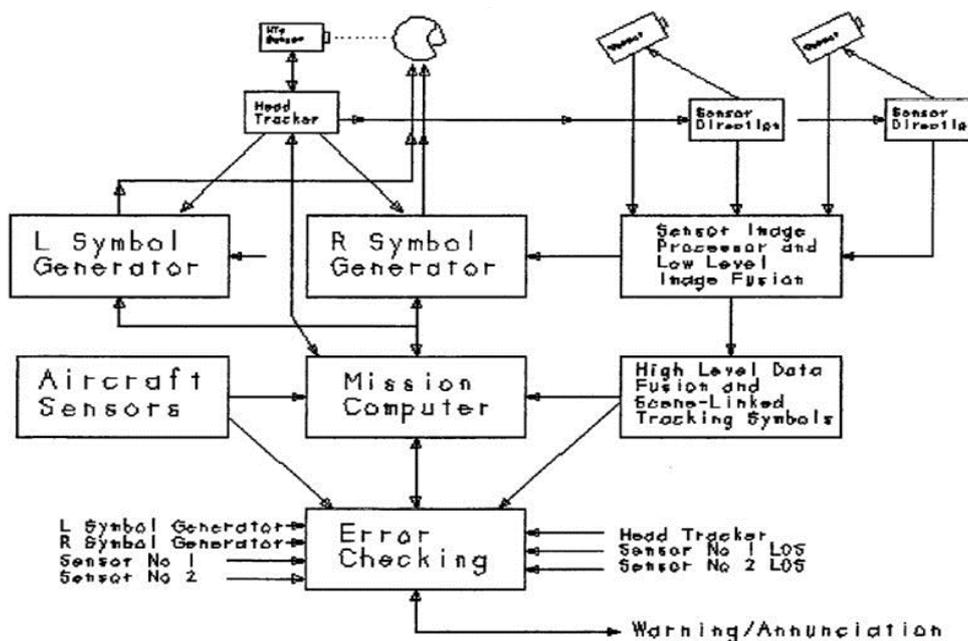


Рис. 2. Структурная схема

В результате перевода данного текста мы получили следующую информацию: «Обоснование: Существует ряд датчиков, которые могут быть использованы в качестве источников данных для бортовых дисплеев. К ним относятся: пассивный инфракрасный, активный миллиметро-волновый радар (MMWR), телевизионная система для низких уровней освещенности и т. д. Каждый из

этих образцов представляет разные части электромагнитного спектра, и у каждого есть свои преимущества и недостатки. Объединение данных – это метод объединения информации от нескольких различных датчиков или других источников и предоставления пилоту составного набора информации».

Не менее полезным источником стал официальный сайт компании «Elbit systems», являющейся экспортером стран НАТО. В найденном нами ресурсе были доступно перечислены рекламные достоинства иностранной системы целеуказаний и некоторые эксплуатационные особенности.

При анализе найденной информации сделан вывод: индивидуальная система целеуказаний является программируемой системой с оперативной обработкой поступающих в нее данных. Информация поступает из датчиков и телевизионных систем, установленных на летательном аппарате.

Для оценки способности курсантов к работе с технической информацией на английском языке группе курсантов было предложено определить возможность применения данного шлема в самолёте Як-130.

Работа с иностранными сайтами и использование интернет-словарей не вызвала проблем у обучаемых, так как при опросах, проводимых среди выпускников вузов ВКС, 92% заявляют, что именно Интернет является для них основным источником информации [2, с. 367].

К проблемам быстрой работы с компьютерной информацией отнесено, что в настоящее время педагог и обучаемый стали говорить на разных языках. Это связано с популярностью у обучаемых Интернета, компьютерных игр. Им стало сложнее воспринимать язык традиционного образования [5, с. 206]. Причём, максимальные трудности возникают именно у педагогов-филологов.

Максимальные трудности вызвала работа с аббревиатурами. Многие аббревиатуры имеют множественную расшифровку и абсолютно разную смысловую направленность [4, с. 82]. Например, применительно к авиации: АСУ – это и автоматизированные системы управления, и ассенизационно-санитарное устройство. При изучении технических дисциплин необходимо использовать специально разработанные двуязычные словари технических аббревиатур, в ко-

тором термины и пояснения к ним даются на русском и английском (с учётом американизмов) языках [1, с. 119].

Выполненные нами исследования по оценке способности курсантов старших курсов выполнять действия, направленные на отработку и выдачу рекомендаций по эксплуатации авиационной техники, показали, что приобретенные знания курсантов по авиационному английскому языку являются достаточными для анализа паспортов изделий и технической литературы.

Список литературы

1. Божко С.В. Пути совершенствования системы подготовки иностранных летчиков-курсантов на примере дисциплины «Конструкция и летная эксплуатация воздушного судна» / С.В. Божко, М.М. Савченко, С.В. Стадник // Транспортное дело России. – 2019. – №3. – С. 118–121. – EDN HUUOHR.

2. Божко С.В. Усиление информационного противоборства связанного с расширением Интернет-пространства и развитием информационных технологий / С.В. Божко, С.В. Стадник, Л.А. Пережогин // XI Международная научно-практическая конференция молодых ученых, посвященная 60-ой годовщине полета Ю.А. Гагарина в космос: сборник научных статей (Краснодар, 13–15 апреля 2021 года). – Краснодар: Издательский Дом – Юг, 2021. – С. 366–367. – EDN RZAPCV.

3. Коновальцев Э. В. Изучение мотивационной направленности курсантов Краснодарского высшего военного авиационного училища летчиков имени Героя Советского Союза А.К. Серова набора 2015 года / Э.В. Коновальцев, С.Г. Беспалая // Инновационные технологии в образовательном процессе: сборник материалов XXI Всероссийской конференции (Краснодар, 27–28 мая 2020 года). – Краснодар: КВВАУЛ, 2020. – С. 142–147. – EDN VXSQEG.

4. Куприянов Н.А. Актуальные проблемы подготовки различных видов изданий в высшем учебном заведении / Н.А. Куприянов, М.И. Мехно // Научный потенциал вуза – производству и образованию: сборник статей по материалам

IV Международной конференции (Армавир, 11–12 февраля 2022 г.). – Армавир: Армавирский собеседник, 2022. – С. 78–84. – EDN VLHQHE.

5. Линник А.П. О некоторых проблемах становления педагога / А.П. Линник, С.А. Прошкин // Современные проблемы социально-гуманитарных и юридических наук: теория, методология, практика: материалы X Международной конференции (Краснодар, 15 апреля 2022 года). – Краснодар: Краснодарский ЦНТИ Минэнерго России, 2022. – С. 202–207. – EDN YNFSNG.